

# Mots néerlandais d'origine latine improbable

Abrév. L latin - AF ancien français  
F français - E espagnol – It italien  
ONL ancien néerlandais

| Néerlandais | Traduction        | Origine                                      |
|-------------|-------------------|----------------------------------------------|
| aarts-      | préf. = supérieur | L arcus < Gr. archi                          |
| acuut       | urgent, aigu      | L acutus = aigu                              |
| arts        | médecin           | L archiatrus < Gr. archiatros = médecin chef |
| apothEEK    | pharmacie         | L apotheca                                   |
| averij      | dégat à un navire | It. avaria                                   |
| azijn       | vinaigre          | AF aisin < L acetum                          |
| balie       | comptoir          | AF baille = barrière < L baculum = bâton     |
| bargoens    | langue secrète    | F baragoin                                   |
| begijn      | béguine           | nom du fondateur, Lambert le Bègue           |
| beker       | coupe             | L bicarius                                   |
| belazerd    | dingue            | <ONL belasert = lèpreux < L Lazarus          |
| bende       | troupe            | F bande                                      |
| beukelaar   | bouclier à bouton | F bouclier                                   |
| bezoldiging | salaire           | F solde                                      |
| bleumerant  | bleu pâle         | F bleu mourant                               |
| boei        | menotte           | L boiae = collier                            |
| bont        | bigarré           | L punctus                                    |
| boter       | beurre            | L butyrum                                    |
| braaf       | sage              | F brave                                      |
| brief       | lettre            | AF brief = bref < L brevis                   |
| buis        | tube              | AF buce, busse > L bucina                    |
| dok         | dock              | L ducta (aussi origine de douche)            |
| doos        | boite             | L dosis (médicaments en petites boites)      |
| emmer       | seau              | L amphora                                    |
| enten       | greffer           | F enter < L imputare                         |
| fakkel      | flambeau          | L facula                                     |
| flets       | blafard           | AF flac < L flaccus                          |
| fluweel     | velours           | AF veluel < L villus                         |
| fooi        | pourboire         | F voie                                       |
| fornuis     | cuisinière        | AF fornaise                                  |
| fraai       | joli              | F vrai                                       |
| fungeren    | faire fonction    | L fungi                                      |
| geul        | chenal            | F gueule                                     |
| gordijn     | rideau            | AF cortine < L cortina                       |
| gorgelen    | se gargariser     | L gurgulio = œsophage                        |
| graaf       | comte             | L graffio = président de tribunal            |
| gulzig      | glouton           | AF golos < L gula                            |
| guts        | burin             | F gouge                                      |
| haast       | hâte, presque     | AF haste                                     |
| houweel     | pioche            | AF houel dim. de houe                        |
| inkt        | encre             | AF enque < L encaustum                       |
| kaars       | bougie            | L vulg. karstja < charta                     |
| kaas        | fromage           | L caseus                                     |
| kaatsen     | rebondir          | AF chacier                                   |
| kabberdoes  | bistrot           | F cabaret douze                              |
| kajuit      | cabine            | F cahute                                     |

|                     |                            |                              |
|---------------------|----------------------------|------------------------------|
| <i>kakkerlak</i>    | <i>cancrelat</i>           | Port. cacalacca              |
| <i>kalk</i>         | <i>chaux</i>               | L calx                       |
| <i>kamenier</i>     | <i>servante</i>            | L cameraria                  |
| <i>kamer</i>        | <i>chambre</i>             | L camera                     |
| <i>kamoes</i>       | <i>peau de chamois</i>     | F chamois                    |
| <i>kamperfoelie</i> | <i>chèvrefeuille</i>       | L caprifolium                |
| <i>kandelaar</i>    | <i>bougeoir</i>            | AF candelier                 |
| <i>kant</i>         | <i>côté</i>                | AF chant                     |
| <i>kantoor</i>      | <i>bureau</i>              | F comptoir                   |
| <i>kapen</i>        | <i>détourner</i>           | L capere = prendre           |
| <i>kapot</i>        | <i>cassé</i>               | F faire capot (jeu de carte) |
| <i>kar</i>          | <i>chariot</i>             | L carrus                     |
| <i>karmozijn</i>    | <i>rouge foncé</i>         | AF cramosin                  |
| <i>karwei</i>       | <i>travail</i>             | F corvée                     |
| <i>kas</i>          | <i>caisse</i>              | It. cassa                    |
| <i>kaskenade</i>    | <i>parole prétentieuse</i> | F gasconnade                 |
| <i>kassei</i>       | <i>pavé</i>                | F chaussée                   |
| <i>kasteel</i>      | <i>château</i>             | AF castel                    |
| <i>katern</i>       | <i>cahier</i>              | AF quaterne                  |
| <i>keizer</i>       | <i>empereur</i>            | L Caesar                     |
| <i>kelder</i>       | <i>cave</i>                | L cellarium                  |
| <i>kelk</i>         | <i>coupe, calice</i>       | L calicem                    |
| <i>kers</i>         | <i>cerise</i>              | L ceresia                    |
| <i>kervel</i>       | <i>cerfeuil</i>            | L caerafolium                |
| <i>kiepen</i>       | <i>basculer</i>            | AF receper = tailler un cep  |
| <i>kist</i>         | <i>caisse</i>              | L cista                      |
| <i>klaar</i>        | <i>clair, prêt</i>         | L clarus                     |
| <i>klant</i>        | <i>client</i>              | AF calant                    |
| <i>klerk</i>        | <i>employé</i>             | L clericus                   |
| <i>kleur</i>        | <i>couleur</i>             | AF colour                    |
| <i>klok</i>         | <i>cloche, pendule</i>     | L clocca                     |
| <i>klooster</i>     | <i>couvent</i>             | L claustrum                  |
| <i>klovenier</i>    | <i>milicien</i>            | F couleuvre (ancien canon)   |
| <i>kluis</i>        | <i>coffre-fort</i>         | L clausa                     |
| <i>koekeloeren</i>  | <i>lorgner</i>             | L cucullus                   |
| <i>koest!</i>       | <i>couché!</i>             | F couche toi                 |
| <i>koker</i>        | <i>étui</i>                | L cucurus                    |
| <i>komijn</i>       | <i>cumin</i>               | AF comin                     |
| <i>komma</i>        | <i>virgule</i>             | L comma                      |
| <i>konijn</i>       | <i>lapin</i>               | AF conin                     |
| <i>kooi</i>         | <i>cage</i>                | L cavea                      |
| <i>kop</i>          | <i>tête</i>                | L cuppa                      |
| <i>koper</i>        | <i>cuivre</i>              | L cuprum                     |
| <i>kordaat</i>      | <i>ferme</i>               | E cordato                    |
| <i>korf</i>         | <i>panier</i>              | L corbem                     |
| <i>kornuit</i>      | <i>camarade</i>            | L cornutus                   |
| <i>korst</i>        | <i>croûte</i>              | L crusta                     |
| <i>kort</i>         | <i>court</i>               | L curtus                     |
| <i>kosten</i>       | <i>coûter</i>              | AF coster                    |
| <i>koster</i>       | <i>sacristain</i>          | L custor                     |
| <i>kous</i>         | <i>chaussette</i>          | AF c(h)auce                  |
| <i>kouter</i>       | <i>domaine</i>             | AF coulture                  |
| <i>kozijn</i>       | <i>cadre de porte</i>      | AF chassin > chassis         |
| <i>kraal</i>        | <i>perle, corral</i>       | Port. curral                 |

|                    |                         |                            |
|--------------------|-------------------------|----------------------------|
| <i>krant</i>       | <i>journal</i>          | F (nouvelles) courantes    |
| <i>krek</i>        | <i>exactement</i>       | F correct                  |
| <i>krekel</i>      | <i>grillon</i>          | AF criquer                 |
| <i>kreng</i>       | <i>saleté</i>           | F charogne                 |
| <i>krent</i>       | <i>raisin sec</i>       | F (raisin de) Corinthe     |
| <i>kriek</i>       | <i>cerise griotte</i>   | L (prunum) graecum         |
| <i>krijt</i>       | <i>craie</i>            | L creta                    |
| <i>kroost</i>      | <i>progéniture</i>      | AF croist > croître        |
| <i>kroot</i>       | <i>betterave</i>        | F carotte                  |
| <i>kruis</i>       | <i>croix</i>            | L crux                     |
| <i>kuip</i>        | <i>cuve</i>             | L cupa                     |
| <i>kuis</i>        | <i>propre</i>           | L conscius                 |
| <i>kul</i>         | <i>foutaise</i>         | L culleus                  |
| <i>kurk</i>        | <i>liège</i>            | E corcho                   |
| <i>kust</i>        | <i>côte</i>             | AF coste                   |
| <i>kwadraat</i>    | <i>carré</i>            | L quadratus                |
| <i>kwartaal</i>    | <i>trimestre</i>        | It. quartale               |
| <i>laveren</i>     | <i>louvoyer</i>         | AF loveer                  |
| <i>lawine</i>      | <i>avalanche</i>        | L lavina                   |
| <i>leek</i>        | <i>profane</i>          | L laicus                   |
| <i>leeuw</i>       | <i>lion</i>             | L leo                      |
| <i>lelie</i>       | <i>lys</i>              | L lilia                    |
| <i>lemmer(t)</i>   | <i>lame</i>             | L lamina                   |
| <i>les</i>         | <i>leçon</i>            | L lectio                   |
| <i>leverancier</i> | <i>fournisseur</i>      | AF livrancier              |
| <i>libel</i>       | <i>libellule</i>        | L libella                  |
| <i>linze</i>       | <i>lentille</i>         | L lentem                   |
| <i>luit</i>        | <i>luth</i>             | AF leüt                    |
| <i>mal</i>         | <i>moule</i>            | AF modle                   |
| <i>mank</i>        | <i>boiteux</i>          | L mancus                   |
| <i>map</i>         | <i>chemise, dossier</i> | L mappa                    |
| <i>markt</i>       | <i>marché</i>           | L mercatus                 |
| <i>melaats</i>     | <i>lépreux</i>          | F malade                   |
| <i>mikmak</i>      | <i>bazar...</i>         | AF mutemaque               |
| <i>moeras</i>      | <i>marais</i>           | AF maresc                  |
| <i>monnik</i>      | <i>moine</i>            | L monicus                  |
| <i>monster</i>     | <i>échantillon</i>      | AF monstrar                |
| <i>muiten</i>      | <i>se mutiner</i>       | F meute                    |
| <i>muizenis</i>    | <i>souci</i>            | AF muser                   |
| <i>munt</i>        | <i>monnaie</i>          | L moneta                   |
| <i>niettemin</i>   | <i>néanmoins</i>        | AF neient moins            |
| <i>noen</i>        | <i>midi</i>             | L (hora) nona              |
| <i>nul</i>         | <i>zéro</i>             | L nihil                    |
| <i>oester</i>      | <i>huitre</i>           | AF oistre                  |
| <i>olie</i>        | <i>huile</i>            | L oleum                    |
| <i>orde</i>        | <i>ordre (en)</i>       | AF ordene                  |
| <i>paaien</i>      | <i>enjôler</i>          | AF paier                   |
| <i>paal</i>        | <i>poteau</i>           | L palus                    |
| <i>paap</i>        | <i>calotin</i>          | L papa                     |
| <i>paar</i>        | <i>paire</i>            | L par                      |
| <i>paard</i>       | <i>cheval</i>           | L paraveredus (= de poste) |
| <i>paarlemoer</i>  | <i>nacre</i>            | L mater perlarum           |
| <i>paars</i>       | <i>violet</i>           | F pers < L persus          |
| <i>pagadder</i>    | <i>galopin</i>          | E pagador                  |

|                   |                               |                                      |
|-------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| <i>pais</i>       | <i>calme</i>                  | AF <i>pais</i>                       |
| <i>pal</i>        | <i>juste, sans bouger</i>     | AF <i>pal</i>                        |
| <i>pan</i>        | <i>poele</i>                  | L <i>panna</i>                       |
| <i>pap</i>        | <i>bouillie</i>               | L <i>pappa</i>                       |
| <i>papegaai</i>   | <i>perroquet</i>              | AF <i>papegai</i>                    |
| <i>paraat</i>     | <i>prêt</i>                   | L <i>paratus</i>                     |
| <i>parkiet</i>    | <i>perruche</i>               | AF <i>paroquet</i>                   |
| <i>parmantig</i>  | <i>fier, crâne</i>            | L <i>premere</i>                     |
| <i>patrijs</i>    | <i>perdrix</i>                | AF <i>pertriz</i>                    |
| <i>pee</i>        | <i>type</i>                   | F <i>père</i>                        |
| <i>peer</i>       | <i>poire</i>                  | L <i>pera</i>                        |
| <i>peinzen</i>    | <i>songer, réfléchir</i>      | F <i>penser</i>                      |
| <i>pels</i>       | <i>peau</i>                   | L <i>pelicia</i>                     |
| <i>pen</i>        | <i>plume</i>                  | L <i>penna</i>                       |
| <i>penarie</i>    | <i>pétrin (fig.)</i>          | F <i>pénurie</i>                     |
| <i>pendel</i>     | <i>navette</i>                | L <i>pendulus</i>                    |
| <i>perzik</i>     | <i>pêche</i>                  | L (malum) <i>persicum</i>            |
| <i>petieterig</i> | <i>tout petit, petitement</i> | F <i>petit</i>                       |
| <i>pijn</i>       | <i>douleur</i>                | L <i>poena</i>                       |
| <i>pijp</i>       | <i>pipe, buse</i>             | L <i>pipa</i>                        |
| <i>plaat</i>      | <i>plaque</i>                 | AF <i>plate</i>                      |
| <i>plantsoen</i>  | <i>jardin public</i>          | AF <i>plançon</i>                    |
| <i>plebs</i>      | <i>populace</i>               | L <i>plebs</i>                       |
| <i>plee</i>       | <i>toilettes</i>              | F <i>plaît-il?</i>                   |
| <i>pleit</i>      | <i>procès, différend</i>      | AF <i>plaît</i>                      |
| <i>ploert</i>     | <i>crapule</i>                | F <i>pleutre</i>                     |
| <i>plooi</i>      | <i>pli</i>                    | AF <i>ploi</i>                       |
| <i>plukken</i>    | <i>cueillir</i>               | L <i>piluccare</i>                   |
| <i>poelier</i>    | <i>marchand de volaille</i>   | L <i>pullarius</i>                   |
| <i>poensel</i>    | <i>barrique</i>               | F <i>poinçon</i>                     |
| <i>pols</i>       | <i>poignet, pouls</i>         | L <i>pulsus</i>                      |
| <i>pompoen</i>    | <i>courge</i>                 | AF <i>pompon</i>                     |
| <i>poot</i>       | <i>patte</i>                  | L <i>pauta</i>                       |
| <i>pree</i>       | <i>solde</i>                  | F <i>prêt</i>                        |
| <i>preek</i>      | <i>sermon</i>                 | L <i>praedica</i>                    |
| <i>prei</i>       | <i>poireau</i>                | AF <i>porée</i>                      |
| <i>prent</i>      | <i>image</i>                  | AF <i>preinte</i>                    |
| <i>preuts</i>     | <i>prude</i>                  | AF <i>preu</i>                       |
| <i>prieel</i>     | <i>tonnelle</i>               | AF <i>praiel</i> < L <i>pratulum</i> |
| <i>proef</i>      | <i>preuve</i>                 | AF <i>prove</i>                      |
| <i>proeven</i>    | <i>goûter</i>                 | AF <i>prover</i>                     |
| <i>proost</i>     | <i>santé!</i>                 | L <i>prosit</i>                      |
| <i>pui</i>        | <i>façade</i>                 | AF <i>poie</i> < L <i>podium</i>     |
| <i>punt</i>       | <i>point</i>                  | L <i>punctum</i>                     |
| <i>punt</i>       | <i>pointe</i>                 | L <i>puncta</i>                      |
| <i>qua</i>        | <i>en ce qui concerne</i>     | L <i>qua</i>                         |
| <i>raap</i>       | <i>navet</i>                  | L <i>rapum</i>                       |
| <i>refter</i>     | <i>réfectoire</i>             | L <i>refectorium</i>                 |
| <i>ros</i>        | <i>roux</i>                   | AF <i>ros</i>                        |
| <i>rozijn</i>     | <i>raisin sec</i>             | AF <i>rosin</i>                      |
| <i>ruiter</i>     | <i>cavalier</i>               | L <i>rutarius</i>                    |
| <i>saai</i>       | <i>ennuyeux</i>               | AF <i>saie</i>                       |
| <i>sas</i>        | <i>poinçon</i>                | F <i>chasse-clou</i>                 |
| <i>schaars</i>    | <i>rare</i>                   | AF <i>escars</i>                     |

|                    |                               |                                        |
|--------------------|-------------------------------|----------------------------------------|
| <i>schaats</i>     | <i>patin</i>                  | AF <i>escache</i> > <i>échasse</i>     |
| <i>schans</i>      | <i>fortification</i>          | It. <i>scanso</i>                      |
| <i>scharminkel</i> | <i>personne maigre</i>        | L <i>simiuncula</i>                    |
| <i>schofferen</i>  | <i>déshonorer</i>             | AF <i>esconfire</i>                    |
| <i>school</i>      | <i>école</i>                  | L <i>schola</i>                        |
| <i>schors</i>      | <i>écorce</i>                 | AF <i>escorce</i>                      |
| <i>schorsen</i>    | <i>suspendre</i>              | AF <i>escorcier</i> = <i>racourcir</i> |
| <i>shotel</i>      | <i>plat</i>                   | L <i>scutula</i>                       |
| <i>schouw</i>      | <i>cheminée</i>               | L <i>cavea</i>                         |
| <i>schrijven</i>   | <i>écrire</i>                 | L <i>scrivere</i>                      |
| <i>schroef</i>     | <i>vis</i>                    | AF <i>escroue</i> > <i>écrou</i>       |
| <i>sein</i>        | <i>signal</i>                 | AF <i>seigne</i> < L <i>signum</i>     |
| <i>sikkel</i>      | <i>faucille</i>               | L <i>sicula</i>                        |
| <i>singel</i>      | <i>canal (de ceinture)</i>    | AF <i>single</i> < L <i>cingulum</i>   |
| <i>slaaf</i>       | <i>esclave</i>                | L <i>slavus</i>                        |
| <i>sluis</i>       | <i>écluse</i>                 | L <i>exclusa</i>                       |
| <i>sodemieter</i>  | <i>salopard</i>               | L <i>sodomita</i>                      |
| <i>specerij</i>    | <i>épice</i>                  | AF <i>especerie</i>                    |
| <i>speld</i>       | <i>épingle</i>                | L <i>spinula</i>                       |
| <i>spiegel</i>     | <i>miroir</i>                 | L <i>speculum</i>                      |
| <i>spijs</i>       | <i>mets</i>                   | L <i>expensa</i>                       |
| <i>spijt</i>       | <i>regret</i>                 | AF <i>despit</i>                       |
| <i>spinazie</i>    | <i>épinard</i>                | AF <i>espinache</i>                    |
| <i>spinjoen</i>    | <i>épagneul</i>               | AF <i>espagnol</i>                     |
| <i>spons</i>       | <i>éponge</i>                 | AF <i>esponge</i>                      |
| <i>staat</i>       | <i>état</i>                   | L <i>status</i>                        |
| <i>staatsie</i>    | <i>pompe (decorum)</i>        | AF <i>estage</i>                       |
| <i>stof</i>        | <i>matière</i>                | AF <i>estophe</i>                      |
| <i>stop</i>        | <i>bouchon</i>                | L <i>stuppa</i>                        |
| <i>stukadoor</i>   | <i>plâtrier</i>               | It. <i>stuccatore</i>                  |
| <i>taak</i>        | <i>tâche</i>                  | AF <i>tasque</i>                       |
| <i>tafel</i>       | <i>table</i>                  | L <i>tabula</i>                        |
| <i>tafereel</i>    | <i>scène</i>                  | AF <i>tavlel</i>                       |
| <i>tantafeer</i>   | <i>"mêle-tout"</i>            | F <i>tant à faire</i>                  |
| <i>tasten</i>      | <i>toucher</i>                | AF <i>taster</i>                       |
| <i>tegel</i>       | <i>carreau (sol)</i>          | L <i>tegula</i>                        |
| <i>tonijn</i>      | <i>thon</i>                   | AF <i>tonine</i>                       |
| <i>trakteren</i>   | <i>offrir un verre</i>        | L <i>tractare</i>                      |
| <i>trammelant</i>  | <i>histoires, discussions</i> | AF <i>trémulant</i>                    |
| <i>trechter</i>    | <i>entonnoir</i>              | L <i>traiectorium</i>                  |
| <i>uur</i>         | <i>heure</i>                  | AF <i>ure</i> < L <i>hora</i>          |
| <i>vals</i>        | <i>faux</i>                   | AF <i>fals</i>                         |
| <i>venster</i>     | <i>fenêtre</i>                | L <i>fenestra</i>                      |
| <i>vieren</i>      | <i>fêter</i>                  | L <i>feriari</i>                       |
| <i>vijver</i>      | <i>étang</i>                  | (A)F <i>vivier</i>                     |
| <i>viool</i>       | <i>violon</i>                 | F <i>viole</i>                         |
| <i>vlegel</i>      | <i>rustre</i>                 | L <i>flagellum</i>                     |
| <i>vork</i>        | <i>fourchette</i>             | AF <i>forque</i>                       |
| <i>vrucht</i>      | <i>fruit</i>                  | L <i>fructus</i>                       |
| <i>zak</i>         | <i>sac</i>                    | L <i>saccus</i>                        |
| <i>zalm</i>        | <i>saumon</i>                 | L <i>salmo</i>                         |
| <i>zegel</i>       | <i>timbre</i>                 | L <i>sigillum</i>                      |
| <i>zegen</i>       | <i>bénédition</i>             | L <i>signum</i>                        |
| <i>zeker</i>       | <i>sur</i>                    | L <i>securus</i>                       |

